

BWV_190, *Singet dem HERRN ein neues Lied*

Año Nuevo, Nombre de Jesús

Epístola: Gálatas 3: 23-29; 4: 4-7 Evangelio: Lucas 2: 15-21

1. [CORO]

¡Cantad al SEÑOR un cántico nuevo! Salmos 149: 1b
¡[El universo entero]
alabará a [Dios]!

¡Alabad [a Dios] con tambores y bailes en ruedos,
alabad [a Dios] con cuerdas y flautas! Salmos 150: 4

¡SEÑOR Dios, Te alabamos!

¡Todos los que respiran, alabad al SEÑOR! Salmos 150: 6

¡SEÑOR Dios, Te damos gracias!

Te Deum Martín Lutero (1529)

¡Aleluya!

2. CORAL Y RECITATIVO

¡SEÑOR Dios, Te alabamos!

(Bajo)

que Tú con este Año Nuevo
nosotros nuevo éxito y nueva bendición
concedes

y todavía en Gracia sobre nosotros piensas.

¡SEÑOR Dios, Te damos gracias!

(Tenor)

que Tu bondad
en el tiempo pasado
el [mundo] entero y nuestra querida ciudad
del hambre, la plaga y la guerra
has protegido contra.

¡SEÑOR Dios, Te alabamos!

(Alto)

porque Tu Fidelidad [Maternal/Paternal]
siempre no tiene fin, está con nosotros todavía
todas las mañanas nuevas. Lamentaciones 3: 22-23

Por lo tanto plegamos,
Dios Misericordioso, a cambio
de humildad nuestras manos
y declaramos toda la vida
con boca y corazones alabanza y
agradecimiento.

¡SEÑOR Dios, Te damos gracias!

3. ARIA

Alabad, Sion, tu Dios,
alabad a tu Dios con alegría,
¡levántate! hablad de esa Gloria,
[Dios] en el Lugar Santo [de Dios]
de ahora en adelante como tu Pastor
en pastos verdes te alimentará.

New Year, Name of Jesus

Epistle: Galatians 3: 23-29; 4: 4-7

Gospel: Luke 2: 15-21

1. [CHORUS]

‘Sing to the LORD a new song! Psalms 149: 1b
The [whole universe]
shall praise [God]!

Praise [God] with drums and roundelays, Psalms 150: 4
praise [God] with strings and pipes!

LORD God, You we praise!

All, that has breath, praise the LORD!

Psalms 150: 6

LORD God, You we thank!

Te Deum Martin Luther (1529)

Alleluia!’

2. CHORALE AND RECITATIVO

LORD God, You we praise!

(Bass)

that You with this New Year
us new success and new blessing
give

and still in Grace on us You think.

LORD God, we thank You!

(Tenor)

that Your goodness
in the bygone time
the entire [world] and our dear city
from famine, plague and war
has guarded against.

LORD God, You we praise!

(Alto)

for Your [Motherly/Fatherly] Faithfulness
has still no end,
it is with us still all mornings new. Lamentations 3: 22-23

Therefore fold we,
merciful God, for it
in humility our hands
and declare lifelong
with mouth and hearts [our] praise and
thanks.

LORD God, we thank You!

3. ARIA

Praise, Zion, your God,
praise your God with joy,
get up! tell of that Glory,
[God] in [God’s] Holy Place
henceforth you as your Shepherd
will in green pastures feed.

4. RECITATIVO

Allí se desea el mundo,
 qué la carne y la sangre le agradan;
 una solo, una solo [cosa] pido
 al SEÑOR,
 esta única [cosa] que tendría con placer,
 que Jesús, mi alegría,
 mi fiel Pastor, mi Consuelo y
 Salvación
 y la mejor porción de mi alma,
 yo como ovejita del pasto
 de Jesús
 aun este año con el cuidado [de Jesús]
 abrazo
 y nunca más de los Brazos [de Jesús]
 me voy.
 Buen Espíritu [de Jesús],
 que a mí el Camino a la Vida me envía,
 gobiérname y guíame por [un] camino llano,
 así que comienzo este año en el Nombre de Jesús.

5. ARIA

Jesús será mi Todo,
 Jesús mi Principio permanecerá,
 Jesús es mi Alegría Resplandor,
 [a] Jesú me asignaré a mí mismo.
 Jesús me ayuda a través de la Sangre [de Jesús],
 Jesús hace mi Fin bueno.

6. RECITATIVO

Ahora, Jesús da,
 que junto con el Año Nuevo también [de Jesús]
 el ungido vive;
 [Jesús] bendiga a ambos el tronco y las ramas,
 en que su éxito sobre las nubes
 asciende.
 Allí Jesús bendiga a la iglesia y a la escuela,
 [Jesús] bendiga a todos los maestros fieles,
 [Jesús] bendiga a esos Oyentes de la Palabra;
 [Jesús] bendiga al Consejo y
 al Tribunal;
 [Jesús] llena también sobre cada casa en
 nuestra ciudad las Fuentes de Bendición [de Dios];
 [Jesús] da, para que en lo nuevo
 [todos] Paz y Fidelidad
 dentro de nuestras fronteras se besen.
 En esto vivimos todo este año
 en la Bendición.

4. RECITATIVE

There wishes itself the world,
 what flesh and blood it well pleases;
 only one, one [thing] ask I of the
 LORD,
 this one [thing] would I have with pleasure,
 that Jesus, my joy,
 my faithful Shepherd, my Comfort and
 Salvation
 and my soul's best portion,
 me as a little sheep of the pasture
 [of Jesus]
 even this year with [Jesus's] Care
 hug
 and nevermore from [Jesus's] Arms
 leave.
 [Jesus's] Good Spirit,
 which to me the Way unto Life sends,
 govern and lead me on [a] level path,
 so begin I this year in the Name of Jesu.

5. ARIA

Jesus shall my All be,
 Jesus shall my Beginning remain,
 Jesus is my Joy Brilliance,
 Jesu I will assign myself.
 Jesus helps me through [Jesus's] Blood,
 Jesus makes my End good.

6. RECITATIVE

Now, Jesus give,
 that along with the New Year also [Jesus's]
 saved one lives;
 [Jesus] bless both, stem and branches,
 in that their success over the clouds
 ascends.
 There Jesus bless church and school,
 [Jesus] bless all faithful teachers,
 [Jesus] bless those Word Hearers;
 [Jesus] bless council and
 tribunal;
 [Jesus] fill up also upon every house
 in our city [God's] Blessing Fountains;
 [Jesus] give, that in the new
 [everyone] Peace and Faithfulness
 within our borders might kiss.
 In this we live this whole year
 in the Blessing.

7. CORAL

**Deja que el año se cumpla plenamente
en alabanza a Tu Nombre,
que nosotros a [Ti] cantemos
en [todo el universo];
deséanos los Días de Gracia de la Vida
a través de Tu Mano Todopoderosa,
defiende [toda] Tu [creación]
y [todas las naciones].
Tu Bendición hacia nosotros vuelve,
da Paz en cada Fin;
da autenticidad en la tierra
Tu Bendición haciendo Palabra.
¡Los hipócritas que haces para arruinar
aquí y en cada lugar!**

Jesu, nun sei gepreiset Johannes Herman (1593) Estrofa 2

7. CHORALE

**Let to us the year be fulfilled
in praise to Your Name,
that we to [You] sing
in the [whole universe];
will to us the Life Grace Days
through Your Almighty Hand,
uphold [all] Your [creation]
and [all nations].
Your Blessing towards us turn,
give Peace at every End;
give genuineness in the land
Your blessing making Word.
The dissemblers cause to ruin
here and in every place!**

Jesu, nun sei gepreiset Johannes Herman (1593) Stanza 2